

## Farsi - Begriffe für den Alltag

# فارسی - مفهوم ها زندگی روزمره

(farsi - mafhum-ha zendegi-je ruz-marre)

### Vorwort

Eshq-e Mashq-e Fārsi (A) ist eine Einführung in das Level A des Persischen.

Im vorliegenden Band – Farsi Begriffe für den Alltag – lernen wir in siebzehn Lektionen wichtige Begriffe für den Alltag kennen.

Von Begrüßungen über Nationalitäten hin zu Speisen und Getränken sowie Schule und Studium.

Für jedes der 17 Kapitel – sowie auch die Einführung – gibt es auf YouTube den entsprechenden Sprachfilm. Mit Hilfe der Filme ist es möglich die entsprechende Aussprache zu üben.

Zwischen der Aussprache der persischen Vokabeln wurde viel Zeit gelassen, damit man die neuen Vokabeln so oft wie nur möglich üben kann. Die persischen Schriftzeichen in den Filmen sind absichtlich relativ groß, damit man sie leicht lesen kann.

Der Link lautet:

<https://www.youtube.com/playlist?list=PLA9fU83jnh0zzC6y4MpXWII74pjTnR7vK>

Kathayoun Vaziri unterrichtet seit mehr als zehn Jahren am Sprachenzentrum der Universität Wien. Ihre Erfahrung und Kompetenz fließt in dieses Buch ein.

Peter J. Gall hat das Buch in die entsprechende Form gegossen.

Wir hoffen aufrichtig, dass die Student\*innen und Lehrenden viel Spaß bei der Nutzung des Buches haben.

Das Team des Kohl-Verlags, die Verfasserin und der Verfasser.





Wien, im Mai 2022

Das Alefba nun im Einzelnen:





01 - alef (آ, ا)

Final	Medial	Initial	Isoliert
			





02 - be (ب)

Final	Medial	Initial	Isoliert
			





03 - pe (پ)

Final	Medial	Initial	Isoliert
			

04 - te (ت)

Final	Medial	Initial	Isoliert
			

05 - se (ث)

Final	Medial	Initial	Isoliert
			

## 1 Begrüßungen

# سلام و احوالپرسی

(salām w ahewalporsi)  
(Hallo und Gruß)


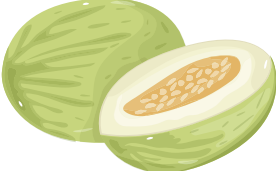
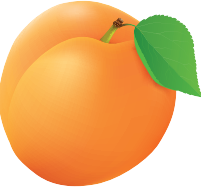





1.	Hallo, Hi	salām	سلام
2.	Frau, Fräulein	xānom	خانم
3.	Herr	āgā	آقا
4.	Guten Morgen	sob bexeir	صبح بخیر
5.	Gute Nacht	šab bexeir	شب بخیر
6.	Auf Wiedersehen	xodā hāfez	خدا حافظ
7.	Wie geht es dir? (formell)	hāl-e šomā četor ast?	حال شما چطور است؟
8.	Wie geht es dir? (umgangssprachlich)	hāl-e šomā četore?	حال شما چطور؟
9.	Danke	merci	مرسی
10.	Danke	motšakeram	متشکرم
11.	und wie geht es dir? (formell)	šomā četor hastid?	شما چطور هستید؟
12.	und wie geht es dir? (umgangssprachlich)	šomā četorin?	شما چطورین؟
13.	und wie geht es dir? (umgangssprachlich)	to četori?	تو چطوری؟
14.	Mir geht es auch gut. (formell)	man ham xub hastam	من هم خوب هستم
15.	Mir geht es auch gut. (umgangssprachlich)	manam xubam	منم خوبم
16.	Verzeihung	bebaxšid	ببخشید

## 7 Farbliste

# رنگها

(rang hā)  
(Farben)

1.	gelb	<i>zard</i>	زرد
2.	weiß	<i>sefid</i>	سفید
3.	rosa	<i>surati</i>	صورتی
4.	rot	<i>ğermez</i>	قرمز
5.	orange	<i>nārenği</i>	نارنجی
6.	grün	<i>sabz</i>	سبز
7.	blau	<i>ābi</i>	آبی
8.	violett	<i>banafš</i>	بنفش
9.	silber	<i>noğrei</i>	نقره ای
10.	braun	<i>ğahwei</i>	قهوه‌ای
11.	gold	<i>talāji</i>	طلایی
12.	schwarz	<i>sijāh</i> / <i>meški</i>	سیاه / مشکی
13.	grau	<i>xākestari</i>	خاکستری

9.		Erdbeere	<i>tut-e farangi</i>	توت فرنگی
10.		Zuckermelone	<i>xarboze</i>	خریزه
11.		Wassermelone	<i>hendawāne</i>	هندوانه
12.		Aprikose	<i>zard-ālu</i>	زردآلو
13.		Berberitze	<i>zerešk</i>	زرشک
14.		Apfel	<i>sib</i>	سیب
15.		Brombeere	<i>šāhtut</i>	شاه توت
16.		Nektarine	<i>šalil</i>	شلیل
17.		Birne	<i>golābi</i>	گلابی

## 10 Verschiedene Speisen und Snacks

# مواد غذایی و غذاهای مختلف

mawādd-e ġazāji wa (o) ġazāhāj-e moxtalef  
Nahrungsmittel diätetisch und diätetisch verschieden  
(Verschiedene Speisen und Snacks)

1.		Butter	<i>kare</i>	کره
2.		Käse	<i>panir</i>	پنیر
3.		Brot	<i>nān</i>	نان
4.		Ei	<i>toxm-e morġ</i>	تخم مرغ
5.		Drei-Minuten-Ei	<i>toxm-e morġ-e asali</i>	تخم مرغ عسلی
6.		hartgekochtes Ei	<i>toxm-e morġ-e āb-paz</i>	تخم مرغ آبپز
7.		Spiegelei	<i>nim-ru</i>	نیمرو

## 11 Getränke und Süßigkeiten

# شیرینی جات و دسر ها

(širini-ğāt wa deser-hā)  
(Süßigkeiten und Desserts)

1.		Würfelsucker	<i>ğand</i>	قند
2.		Zucker	<i>šekar</i>	شکر
3.		Kaffee	<i>ğahwe</i>	قهوه
4.		Tee	<i>čāj</i>	چای
5.		Schokolade	<i>šokolāt</i>	شکلات
6.		Wasser	<i>āb</i>	آب
7.		Bonbon	<i>ābnabāt</i>	آبنبات

15.	essen	<i>xordan</i> <sup>14)</sup>	خوردن
16.	eine Mahlzeit einnehmen	<i>ġazā xordan</i>	غذا خوردن
17.	grillen	<i>kabāb kardan</i> <sup>15)</sup>	کباب کردن
18.	zum Abendessen einladen	<i>be šām da'wat kardan</i>	به شام دعوت کردن
19.	das Geschirr spülen	<i>zarf šostan</i> <sup>16)</sup>	ظرف شستن
20.	Lebensmittel einkaufen gehen	<i>xarid-e mawādd-e ġazāji</i> <sup>17)</sup>	خرید مواد غذایی
21.	Zeit haben	<i>waġt dāštan</i>	وقت داشتن
22.	wollen	<i>xāstan</i>	خواستن
23.	kommen	<i>āmadan</i>	آمدن
24.	sehen	<i>dīdan</i>	دیدن

<sup>14</sup> **ناهار خوردن** = nāhār xordan = zu Mittag essen

**غذای مختصری خوردن** = ġazā-je moxtasari xordan = eine Kleinigkeit essen

**مختصری** = moxtasari = knapp

<sup>15</sup> **کباب** = kabāb = Kebab; Gegrilltes

**جوجه کباب** = ġuġe-kabāb = gegrilltes Hähnchen

<sup>16</sup> **ظرف** = zarf = Geschirr, Gefäß; Behälter

**شستن** = šostan = abspülen, waschen

**رخت** = raxt = Wäsche

**رخت شستن** = raxt šostan = Wäsche waschen

**طناب** = tanāb = Leine, Seil, Strick

**طناب رخت** = tanāb-e raxt = Wäscheleine

<sup>17</sup> **خرید** = xarid = Einkauf, Kauf

**مواد** = mawādd = Nahrungsmittel

**مواد نشاسته‌ای** = mawadd-e nešāste-ji = Kohlenhydrate

**netzwerk lernen**  
Lernen, Nahrung

zur Vollversion



## Woher kommt das Wort „kiffen“?

Wir haben das Wort **كَيْف** (kif = Tasche) kennengelernt.

Im deutschen Sprachraum hat die Vokabel „kiffen“ die Bedeutung von: Marihuana rauchen.

Ursprünglich kommt es aus dem Arabischen. Im Arabischen wird es geschrieben wie im Persischen, jedoch „kayfa“ ausgesprochen.

Das ab 1963 bezeugte neuhochdeutsche Verb geht zurück auf die arabische Partikel **كَيْف** (DMG: kayf), die zum Grundbestand des Arabischen gehört. Ende des 8. Jahrhunderts kam eine substantivierte Ableitung mit der Bedeutung „Beschaffenheit, Eigenschaft“ auf, zunächst in der Fachsprache der islamischen Theologen, die sich in der Frage der im Koran vorkommenden anthropomorphistischen Aussagen über Gott schon früh darauf geeinigt hatten, nicht mehr nach dem „Wie“ – **ب** – zu fragen.

Dem abstrakten **كَيْف** (DMG: kayf)-Begriff der islamischen Gelehrtenschaft stand bald in der Volkssprache, vielleicht unter dem Einfluss der Sufis, eine eher sinnliche Bedeutung „Wohlbefinden, gute Laune“ gegenüber. In dieser Bedeutung wurde das Wort ins Osmanisch-Türkische in gleicher Form **كَيْف** (käyf, keyf; keyf) übernommen.

„tk. kejf ‘Befinden, Wohlbefinden’, dessen Betätigung im Sinne des Orientalen vor allem träumerisches Nichtstun beim Rauchen und Kaffeetrinken ist“ heißt es 1927 in einer Worterklärung bei Karl Lokotsch, die dem europäischen Bild vom „Orientalen“ einen verbreiteten Zug hinzufügt. Aufschlussreich an dieser Worterklärung ist allerdings auch, dass die Mittel ins Blickfeld geraten, mit denen „Wohlbefinden“ erzeugt wird.

Von zwei anderen Mitteln berichtet Carsten Niebuhr schon 1772 aus der Gegend um Mekka: „Weil die geringern Araber in den Städten auch lieben Keif zu haben, d.i. vergnügt zu feyn, die starken Getränke aber nicht bezalen, und vielleicht gar nicht bekommen können; fo rauchen sie Hafchîfch, [...]“

Tatsächlich ist nun ab dem 19. Jahrhundert eine weitere Bedeutungsentwicklung des Wortes belegt, diesmal allerdings nur im maghrebischen Arabisch, vor allem in Marokko und Algerien, wo arabisches **كَيْف** (DMG: kayf; mundartnah: kif, kîf, kēf) über die Bedeutung, état de gaîté, d’ivresse, causé par le hachîch; Rauchzustand infolge des Haschischkonsums‘ zur euphemistischen Bezeichnung für ‚le hachîch même; Rauschdroge aus Cannabis sativa‘ wurde.

Dabei könnte auch ein anderer Spitzname für die Droge gemeint sein, nämlich **كَفّ** (DMG: kaff), v